

# E11 - Partner Shuffle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:06] (Flashback) Hiro (016)**

I've been chosen to represent  
all of us children.

**[00:09] (Flashback) Hiro (016)**

My code is 016.

**[00:11] (Flashback) Hiro (016)**

I'll continue to show my gratitude to Papa

**[00:12] Mitsuru (326)**

*Don't.*

**[00:14] Mitsuru (326)**

*Don't give him that look of admiration.*

**[00:14] (Flashback) Hiro (016)**

and do my best so we can  
all work toward our goals.

**[00:21] Mitsuru (326)**

*He's a filthy traitor!*

**[00:26] Zorome (666)**

How unusual.

**[00:29] Zorome (666)**

You never oversleep.

**[00:31] Futoshi (214)**

Did you have a nice dream?

Your face is all red.

**[00:36] Zorome (666)**

Well, we're going ahead.

**[00:38] Futoshi (214)**

Man, I'm starving!

**[00:42] Mitsuru (326)**

*If you place your hopes in anything,  
they will be betrayed.*

**[00:46] Mitsuru (326)**

*Promises will go unfulfilled,  
and faith will be let down.*

**[00:50] Mitsuru (326)**

*That's why I swore to myself that*

**[00:54] Mitsuru (326)**

*I wouldn't expect anything  
from anyone anymore.*

**[00:56] Mitsuru (326)**

*That way, I would never be hurt again.*

**[02:37] Ichigo (015)**

We killed 25 in total today.

**[02:41] Ichigo (015)**

The enemies were all the same type of  
Conrad-class, just like on the other days.

**[02:45] Nana**

Thanks for the report.

**[02:47] Nana**

Due to your efforts, the S-Planning  
in this area is proceeding smoothly.

**[02:51] Hachi**

That said, you need to improve your  
kill count, codes 326 and 196.

**[02:56] Hachi**

Your Parasite Score is dropping, too.

**[02:59] Mitsuru (326)**

I just wasn't feeling well today.

**[03:01] Hachi**

That isn't enough to explain this.

**[03:04] Hachi**

Anyway, keep it up and defend the  
work area from tomorrow onward, too.

**[03:09] Hachi**

That is all. You're dismissed.

**[03:12] Hachi**

Twenty-five... That takes their kill  
count in this area to over 90.

**[03:18] Nana**

Yes.

**[03:19] Nana**

Their kills over the past fortnight are  
3.7 times greater than in their first.

**[03:24] Nana**

It'd be unthinkable for any other  
team to achieve such rapid growth.

**[03:28] Nana**

If their simultaneous puberty  
and competitive spirit,

**[03:31] Nana**

the things you called "problems,"

**[03:33] Nana**

are drawing out the full

abilities of these children...

**[03:37] Hachi**

Impossible. That would be a total refutation of our prior methods.

**[03:42] Nana**

But what if that's exactly what Dr. Franxx is after?

**[03:51] Zorome (666)**

What are they even doing here?

**[03:54] Zorome (666)**

Nana called it S-Planning or something.

**[03:56] Hiro (016)**

Digging for something, maybe?

That's an excavator, right?

**[04:00] Zero Two (002)**

*It's probably nothing good.*

**[04:04] Zero Two (002)**

I'm about to choke from the stench of klaxosaurs.

**[04:07] Futoshi (214)**

The fact that we're on this special mission proves that we've grown stronger.

**[04:12] Kokoro (556)**

It's all thanks to you. You always try so hard to help carry my burden.

**[04:17] Futoshi (214)**

O-Of course I do!

**[04:19] Futoshi (214)**

If anything happened to you, it'd be my responsibility!

**[04:23] Kokoro (556)**

Thank you, Futoshi.

**[04:26] Futoshi (214)**

Kokoro...

**[04:28] Futoshi (214)**

H-Hey, I'll keep working to be the best partner you could have...

**[04:35] Futoshi (214)**

So... could you promise to be my partner forever?!

**[04:43] Kokoro (556)**

Sure. I promise.

**[04:45] Futoshi (214)**

Really?

**[04:47] Futoshi (214)**

It's a promise, okay? I'll protect you always and forever!

**[04:52] Miku (390)**

*Could you give it a rest?  
You're starting to gross me out.*

**[04:56] Zorome (666)**

*Just cut the comms. I can  
feel my ears rotting off.*

**[04:59] Futoshi (214)**

You overheard all that? That's dirty!

**[05:03] Ichigo (015)**

*Seven enemies closing in from nine o'clock.*

**[05:06] Ichigo (015)**

*They're the same Conrad-class klaxosaurs.*

**[05:08] Goro (056)**

Again? Do they have a nest nearby?

**[05:11] Ichigo (015)**

All units, prepare for combat!

**[05:17] Ichigo (015)**

*What's wrong, Chlorophytum?*

**[05:19] Ikuno (196)**

Hey, Mitsuru!

**[05:21] Ikuno (196)**

Mitsuru?!

**[05:24] Hachi**

The Child Fever...

**[05:25] Hachi**

It came sooner than expected.

**[05:27] Hachi**

It's a good thing the others could take  
out the enemy without Chlorophytum.

**[05:31] Nana**

For now, I'll give him an antipyretic.

**[05:33] Nana**

It's only a stopgap measure, but it  
should show an effect by tomorrow.

**[05:39] Hachi**

Code 326 has already had the procedure, huh?

**[05:43] Mitsuru (326)**

He's always had a frail body.

**[05:45] Ichigo (015)**

But Mitsuru was the only one who received  
that injection and came back.

**[05:50] Miku (390)**

What are you talking about?

**[05:51] Code:190**

The Elixir Injection,

**[05:53] Code:190**

a highly concentrated drug that induces

more yellow blood cell production.

**[05:56] Code:190**

It greatly increases one's parasite aptitude.

**[06:00] Miku (390)**

All that aside, has Mitsuru  
always been that way?

**[06:04] Goro (056)**

He didn't used to be.

**[06:06] Goro (056)**

He would always follow Hiro around.

**[06:08] Futoshi (214)**

No way! That's the biggest  
shocker I've heard in a while!

**[06:12] Zorome (666)**

So how'd he end up butting heads  
with him all the time, then?

**[06:16] Goro (056)**

I have no idea, either.

**[06:20] Goro (056)**

But I think it started not long  
before he took the injection.

**[06:24] Goro (056)**

Come to think of it, Hiro changed  
a little back then, too.

**[06:28] Kokoro (556)**

The Elixir Injection has a  
survival rate of 15%, right?

**[06:34] Kokoro (556)**

I didn't know Mitsuru had  
taken such a risky injection.

**[06:43] (Flashback) Mitsuru (326)**

I wanna be like you, Hiro.

**[06:47] (Flashback) Mitsuru (326)**

I want to fight together  
with you in a FRANXX.

**[06:51] (Flashback) Mitsuru (326)**

But they say I can't if I stay  
like this, because I'm too weak.

**[06:55] (Flashback) Mitsuru (326)**

If I take that injection and come back alive,

**[06:57] (Flashback) Mitsuru (326)**

will you pilot a FRANXX with me, Hiro?

**[07:11] Mitsuru (326)**

Damn it!

**[07:14] Nana**

Okay, you seem to be out  
of the woods for now.

**[07:18] Mitsuru (326)**

Let me pilot a FRANXX.

**[07:20] Nana**

It might be too early. Wait a bit—

**[07:22] Mitsuru (326)**

Let me pilot.

**[07:33] Hachi**

This doesn't look good.

**[07:34] Hachi**

If this keeps up, he might  
become a pruning target.

**[07:41] All**

"Partner shuffle"?

**[07:43] Nana**

This isn't a order. It's simply  
an option available to you.

**[07:47] Nana**

Take this chance to talk  
it out with your partners,

**[07:49] Nana**

and if anyone wants to try the shuffle, ask.

**[07:54] Futoshi (214)**

We don't need this shuffle.

**[07:57] Futoshi (214)**

After all, I've already promised  
to protect you forever.

**[08:00] Futoshi (214)**

Right, Kokoro?

**[08:02] Kokoro (556)**

Yeah...

**[08:06] Hiro (016)**

Is something bothering you, Zero Two?

**[08:11] Hiro (016)**

Remember when I asked you  
to speak your mind with me

**[08:16] Hiro (016)**

because I wanted to get to know you better?

**[08:20] Zero Two (002)**

Did you?

**[08:21] Hiro (016)**

Yeah.

**[08:23] Hiro (016)**

So if anything's weighing on  
your mind right now, tell me—

**[08:29] Zero Two (002)**

That's a pain, honestly.

**[08:32] Zero Two (002)**

We can understand each other  
just fine by piloting Strelizia.

**[08:38] Ikuno (196)**

Give it a rest already.

**[08:40] Ikuno (196)**

You know what caused this mess, don't you?

**[08:44] Mitsuru (326)**

What are you trying to say?

**[08:46] Ikuno (196)**

Drop the act, would you?

**[08:48] Mitsuru (326)**

Stop it.

**[08:49] Ikuno (196)**

It takes courage to face up  
to others and to yourself, huh?

**[08:53] Mitsuru (326)**

Seriously, what's your point?

**[08:54] Ikuno (196)**

You want to be acknowledged,  
but not by Papa or the adults—

**[08:58] Mitsuru (326)**

Shut up! I told you to drop it!

**[09:05] Ikuno (196)**

That suits you much better than  
acting all cool and aloof.

**[09:09] Ikuno (196)**

But I'm not like you.

**[09:13] Nana**

So, is there anyone who wants to try  
riding with a different partner?

**[09:18] Ikuno (196)**

Let me try a pistil-to-pistil  
connection, please.

**[09:21] Nana**

Pistil-to-pistil? But...

**[09:24] Ikuno (196)**

I want to try it out as a backup plan for  
emergencies when we've lost a stamen.

**[09:28] Ikuno (196)**

Would you help me, Ichigo?

**[09:30] Ichigo (015)**

What? Me?

**[09:32] Ikuno (196)**

Please.

**[09:33] Ichigo (015)**

Sure, I guess.

**[09:35] Nana**

Very well. Let's try it.

**[09:37] Nana**

Anyone else?

**[09:41] Kokoro (556)**

Let me try riding with Mitsuru.

**[09:45] Futoshi (214)**

What? But Kokoro...

**[09:46] Futoshi (214)**

Y-You promised...

**[09:51] Kokoro (556)**

I'm sorry, Futoshi.

**[09:57] Announcer**

*160 seconds have passed since  
connection commencement.*

**[09:59] Announcer**

*Both units show no change in numbers.*

**[10:03] Ikuno (196)**

How's it look, Ichigo?

**[10:05] Ichigo (015)**

No good. I don't feel a thing.

**[10:07] Announcer**

Delphinium's numbers remain unchanged.

**[10:09] Announcer**

Timing out.

**[10:11] Announcer**

Genista's score has crossed  
the minimum required.

**[10:14] Announcer**

It remains in the lower range,  
but it is stable.

**[10:16] Nana**

I suppose that'll do for now.

**[10:19] Ichigo (015)**

I knew it wouldn't work without a boy.

**[10:24] Ikuno (196)**

I was serious, you know.

**[10:35] Ikuno (196)**

Laugh at me if you must.

**[10:40] Futoshi (214)**

Why? Did I do something wrong?

**[10:44] Futoshi (214)**

I tried my hardest for Kokoro's sake!

**[10:46] Zorome (666)**

Maybe that got on her nerves.

Also, lose some weight.

**[10:50] Goro (056)**

But I wonder what Kokoro was thinking.

**[10:53] Hiro (016)**

She's really nice, so she must've felt she had to do something for Mitsuru.

**[10:57] Zorome (666)**

Especially since he's so miserable.

**[11:00] Futoshi (214)**

I'm clearly the most miserable one here!

**[11:04] Goro (056)**

Calm down, Futoshi!

**[11:07] Futoshi (214)**

Wait! Do you think I'm pathetic?

**[11:10] Goro (056)**

H-Hey, Futoshi...

**[11:12] Mitsuru (326)**

What does it matter who our partners are?

**[11:16] Futoshi (214)**

Like you'd have any idea how I feel!

**[11:22] Mitsuru (326)**

This is a pain.

**[11:24] Hiro (016)**

Mitsuru, try to understand how Futoshi feels.

**[11:33] Mitsuru (326)**

What gives *you* the right to say that?

**[11:41] Futoshi (214)**

Whenever I think about Kokoro,

**[11:44] Futoshi (214)**

I feel this tightness in my chest.

**[11:48] Futoshi (214)**

But now that tightness hurts...

**[11:51] Futoshi (214)**

What is this?

**[11:54] Hiro (016)**

I hear you.

**[12:04] Kokoro (556)**

Look, flowers. Don't they smell nice?

**[12:07] Mitsuru (326)**

What are you playing at?

**[12:10] Kokoro (556)**

Mitsuru...

**[12:13] Kokoro (556)**

Why do you think humans stopped having children?

**[12:17] Mitsuru (326)**

Probably because we don't need to anymore.

**[12:19] Kokoro (556)**

Really? Wasn't having a baby the most natural thing in the past?

**[12:26] Mitsuru (326)**

You shouldn't waste time thinking  
about unnecessary things.

**[12:29] Mitsuru (326)**

One look at the adults makes it clear.

**[12:32] Mitsuru (326)**

We don't need others to live.

**[12:36] Mitsuru (326)**

Why did you volunteer to be my partner?

**[12:39] Mitsuru (326)**

Futoshi hates me now,  
and it's a massive pain.

**[12:43] Mitsuru (326)**

Was it out of pity?

**[12:44] Kokoro (556)**

No! No, it's not like that.

**[12:49] Kokoro (556)**

Look, you should really—

**[12:56] Announcer**

*We've detected what appears to be a  
Gutenberg-class klaxosaur to the SSW.*

**[13:00] Announcer**

*It's approaching us at  
80 kilometers per hour.*

**[13:02] Hachi**

Set up a defensive line 500 meters from  
the S-Planning and neutralize the target.

**[13:08] Hachi**

Genista and Chlorophytum  
will act as rear support.

**[13:11] Futoshi (214)**

Hold it, Mitsuru!

**[13:13] Futoshi (214)**

Promise me that you'll protect  
Kokoro, no matter what!

**[13:16] Mitsuru (326)**

Promise?

**[13:18] Mitsuru (326)**

Don't be ridiculous.

**[13:19] Futoshi (214)**

Look, you...

**[13:20] Kokoro (556)**

Wait, Futoshi. I'll be fine.

**[13:25] Futoshi (214)**

Be careful out there, Kokoro.

**[13:27] Futoshi (214)**

What's done is done. I'll do

my best together with Ikuno.

**[13:31] Kokoro (556)**

Yeah.

**[13:32] Futoshi (214)**

So you... do your be—

**[13:46] Miku (390)**

That thing is huge!

**[13:47] Zero Two (002)**

Finally, one worth fighting!

**[13:49] Ichigo (015)**

Hold it!

**[13:59] Hiro (016)**

No good. Its core is too deep inside.

**[14:01] Zero Two (002)**

Sounds fun!

**[14:02] Hiro (016)**

Wait, Zero Two!

**[14:14] Ichigo (015)**

You okay?

**[14:15] Zero Two (002)**

Mind your own business!

**[14:16] Miku (390)**

That girl...

**[14:20] Miku (390)**

Where did these come from?

**[14:25] Goro (056)**

It's a collective mass of the Conrad-class  
klaxosaurs we've been fighting.

**[14:30] Goro (056)**

Even when attacked, they recombine  
and close the opening.

**[14:38] Zero Two (002)**

You damn monster!

**[14:43] Zero Two (002)**

Don't stop me, darling!

**[14:44] Hiro (016)**

Don't rush it! Calm down!

**[14:48] Hiro (016)**

What do we do, Ichigo?

We'll never get anywhere like this.

**[14:51] Kokoro (556)**

We need to shoot at it, Ichigo.

**[14:53] Kokoro (556)**

Genista could separate  
it with close-range fire.

**[14:57] Miku (390)**

Nice idea! That'll expose the core!

**[15:00] Miku (390)**

Go ahead and fire a round into it!

**[15:02] Ichigo (015)**

But that plan's too risky  
for Genista right now.

**[15:05] Kokoro (556)**

All our lives are at risk.

**[15:07] Kokoro (556)**

We're a team, aren't we?

**[15:10] Ichigo (015)**

*Fine. But don't get reckless.*

**[15:12] Kokoro (556)**

Roger.

**[15:20] Ichigo (015)**

Oh, no! Some got past!

**[15:22] Ikuno (196)**

Let's go.

**[15:23] Kokoro (556)**

Yeah.

**[15:30] Futoshi (214)**

Ikuno, you're too tense. Loosen up a little.

**[15:41] Kokoro (556)**

No need to rush, Mitsuru.

**[15:43] Mitsuru (326)**

I know!

**[15:48] Hiro (016)**

You okay?

**[15:49] Kokoro (556)**

Thank you, Hiro.

**[15:54] Hiro (016)**

*Hang in there, Mitsuru.*

**[15:59] Mitsuru (326)**

Why are you always so...

**[16:03] Kokoro (556)**

Mitsuru?

**[16:06] Futoshi (214)**

Kokoro!

**[16:08] Announcer**

Genista's positive pulse is  
dropping below minimum.

**[16:20] Ichigo (015)**

Run!

**[16:27] Ikuno (196)**

Are you okay?

**[16:28] Kokoro (556)**

*Th-Thank you, Ikuno, Futoshi!*

**[16:43] Ichigo (015)**

Change of plans! Miku and  
I will stop this thing!

**[16:47] Ichigo (015)**

Chlorophytum, take care of Genista!

**[16:49] Futoshi (214)**

I'll protect Kokoro, no matter what!

**[16:54] Kokoro (556)**

Let's start over, Mitsuru.

**[16:59] Mitsuru (326)**

Forget it.

**[17:02] Mitsuru (326)**

If you place your hopes in me,  
you'll only be let down in the end.

**[17:06] Mitsuru (326)**

I'm just incompetent.

**[17:08] Kokoro (556)**

You're wrong!

**[17:11] Kokoro (556)**

You're not incompetent.

**[17:14] Hachi**

*What are you doing, Genista?*

*Recommence connecting!*

**[17:16] Hachi**

*Do you realize the situ—*

**[17:18] Announcer**

Genista has entered radio silence.

**[17:20] Hachi**

What are they thinking?

**[17:22] Kokoro (556)**

Mitsuru, you can rely on  
others more, you know.

**[17:27] Kokoro (556)**

I'll believe in you,

**[17:29] Kokoro (556)**

so you believe in me, too.

**[17:33] Mitsuru (326)**

Are you kidding me?

**[17:36] (Flashback) Mitsuru (326)**

...will you pilot a FRANXX with me, Hiro?

**[17:39] (Flashback) Hiro (016)**

Yeah, I promise!

**[17:44] (Flashback) Mitsuru (326)**

Hiro, I gave it my all.

**[17:47] (Flashback) Mitsuru (326)**

I'm stronger now.

**[17:48] (Flashback) Mitsuru (326)**

I can fight with you.

**[17:51] (Flashback) Mitsuru (326)**

I kept my end of our promise.

**[17:53] (Flashback) Mitsuru (326)**

With you...

**[17:55] (Flashback) Mitsuru (326)**

Hiro, I...

**[18:00] (Flashback) Hiro (016)**

Promise? What promise, again?

**[18:03] Mitsuru (326)**

Believing in someone will  
only get you betrayed!

**[18:07] Mitsuru (326)**

I was a fool for expecting anything from him!

**[18:11] Mitsuru (326)**

Why?

**[18:12] Mitsuru (326)**

Why make that promise if you  
were going to forget about it?

**[18:23] Kokoro (556)**

You were deeply hurt, huh?

**[18:26] Kokoro (556)**

So deeply that one normally  
wouldn't be able to recover.

**[18:31] Kokoro (556)**

But, you know,

**[18:32] Kokoro (556)**

I've betrayed and hurt someone, too.

**[18:37] Kokoro (556)**

I've even broken a promise.

**[18:40] Kokoro (556)**

I'm not the nice, gentle girl  
that you all think I am.

**[18:44] Kokoro (556)**

So if someone were to betray me,

**[18:48] Kokoro (556)**

I don't think I'd have any right to  
complain or blame them for it.

**[18:54] Mitsuru (326)**

So I should forgive him, too?

**[18:56] Kokoro (556)**

That's for you to decide.

**[18:59] Kokoro (556)**

What I'm trying to say is,

**[19:01] Kokoro (556)**

these things happen with us.

**[19:05] Kokoro (556)**

We're not perfect like the adults.

**[19:08] Kokoro (556)**

But still, I want to have  
relationships with people.

**[19:12] Kokoro (556)**

I want to laugh and cry together with others.

**[19:21] Ikuno (196)**

Hurry up, Mitsuru!

**[19:23] Kokoro (556)**

I believe in you, Mitsuru.

**[19:27] Mitsuru (326)**

What are you...

**[19:31] Announcer**

Genista's negative pulse  
ratio is rising rapidly.

**[19:35] Announcer**

At this rate, it will  
transition to stampede mode.

**[19:38] Nana**

Stop it! It's too dangerous for you kids!

**[19:42] Ikuno (196)**

Don't, Kokoro!

**[19:45] Mitsuru (326)**

Kokoro!

**[19:55] Futoshi (214)**

Stop, Kokoro!

**[20:04] Kokoro (556)**

Mitsuru?

**[20:06] Mitsuru (326)**

You do the craziest things sometimes, huh?

**[20:10] Kokoro (556)**

But...

**[20:11] Mitsuru (326)**

How can you trust someone else so much?

**[20:14] Mitsuru (326)**

Doesn't it scare you?

**[20:20] Mitsuru (326)**

You're unbelievable.

**[20:26] Kokoro (556)**

Sorry we're late, everyone!

**[20:28] All**

Kokoro!

**[20:30] Futoshi (214)**

That Mitsuru... All right!

**[20:43] Mitsuru (326)**

Go!

**[20:50] Kokoro (556)**

Now!

**[21:14] Futoshi (214)**

Hey, Mitsuru!

**[21:15] Futoshi (214)**

That was so dangerous! Why?

**[21:17] Kokoro (556)**

Futoshi...

**[21:19] Futoshi (214)**

Why'd you make Kokoro do that?!

**[21:22] Kokoro (556)**

Mitsuru!

**[21:24] Futoshi (214)**

Why didn't you dodge it?

**[21:26] Mitsuru (326)**

Do you realize how unreasonable you're being?

**[21:28] Futoshi (214)**

Aren't you a man?

**[21:30] Futoshi (214)**

Hurting a girl is the  
worst thing a man can do!

**[21:33] Futoshi (214)**

If you make Kokoro cry,  
I'll make you pay, okay?!

**[21:38] Mitsuru (326)**

I promise.

**[21:43] Mitsuru (326)**

I promise to protect Kokoro from now on.

**[21:46] Mitsuru (326)**

Happy now?

**[21:49] Kokoro (556)**

Mitsuru...

**[21:53] Futoshi (214)**

I loved... I loved Kokoro!

**[22:06] Zero Two (002)**

Don't worry. We'll always be together...

**[22:11] Zero Two (002)**

Until the day we die.

**[22:17] Mitsuru (326)**

*"These things happen with us," she said,*

**[22:23] Mitsuru (326)**

*and she was probably right.*

**[22:28] Mitsuru (326)**

*I don't know if I'll ever  
be able to forgive Hiro,*

**[22:32] Mitsuru (326)**

*but I do know that these things will  
surely keep happening between us all.*

**[22:42] Mitsuru (326)**

*When I woke up the next morning,  
my temperature was back to normal.*

**SIGN** Episode 11

**SIGN** Partner Shuffle

---

Revision #1

Created 2024-01-01 09:08:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:21:50 UTC by whimsee